

818

POROZUMIENIE

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Indonezji w sprawie zmiany Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Indonezji o udzieleniu kredytu, sporządzonej w Dżakarcie dnia 25 września 2008 r.,

podpisane w Dżakarcie dnia 24 maja 2011 r.

Porozumienie
między
Rządem Rzeczypospolitej Polskiej
a
Rządem Republiki Indonezji
w sprawie zmiany
Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej
a Rządem Republiki Indonezji o udzieleniu kredytu,
sporządzonej w Dżakarcie dnia 25 września 2008 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej i Rząd Republiki Indonezji, zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”, kierując się pragnieniem kontynuacji konstruktywnej współpracy gospodarczej między Rzeczpospolitą Polską i Republiką Indonezji postanowiły, co następuje:

Artykuł 1

Stosownie do artykułu 10 Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Indonezji o udzieleniu kredytu, sporządzonej w Dżakarcie dnia 25 września 2008 r., Umawiające się Strony postanowiły, że Artykuł 1 ustęp 3 tej Umowy otrzymuje brzmienie:

„Artykuł 1.3

Kredyt będzie wykorzystany do dnia 31 lipca 2011 r. i okres ten może zostać przedłużony za zgodą obu Umawiających się Stron.”.

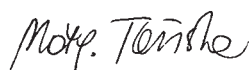
Artykuł 2

Porozumienie niniejsze podlega przyjęciu zgodnie z prawem każdej z Umawiających się Stron i wchodzi w życie z dniem podpisania. Porozumienie niniejsze pozostaje w mocy do czasu całkowitego wypełnienia przez obie Umawiające się Strony zobowiązań z niego wynikających.

Sporządzono w Jakarta dnia May, 24 2011 r., w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy czym obydwie teksty mają jednakową moc.


Z upoważnienia

Rządu Rzeczypospolitej Polskiej



Z upoważnienia

Rządu Republiki Indonezji



Widjantoro
Acting Director of Funds

**Understanding
between
the Government of the Republic of Poland
and
the Government of the Republic of Indonesia
on the amendment
to the Agreement between the Government of the Republic of Poland
and the Government of the Republic of Indonesia on extending a credit,
done in Jakarta on September 25, 2008**

The Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Indonesia, henceforth called the “Contracting Parties”, with a view to continue the constructive economic co-operation between the Republic of Poland and the Republic of Indonesia, have agreed as follows:

Article 1

In accordance with Article 10 of the Agreement between the Government of the Republic of Poland and the Government of the Republic of Indonesia on extending a credit, done in Jakarta on September 25, 2008, the Contracting Parties have agreed that Article 1 paragraph 3 of this Agreement will have the wording:

“Article 1.3

The Credit shall be utilised by July 31, 2011 and this period may be extended upon mutual consent of both Contracting Parties.”.

Article 2

The Understanding shall be approved in consistence with laws of each Contracting Party, and shall enter into force on the date of signing. The Understanding shall continue in full force and effect until all obligations of both Contracting Parties arising from this Understanding are fulfilled.

Done at Jakarta on May 29, 2011 in two originals, each in the Polish and the English languages, both texts being equally authentic.

On behalf of the Government
of the Republic of Poland

Marek Tomasz

On behalf of the Government
of the Republic of Indonesia

Widjanarko
Widjanarko
Acting Director of Funds